{87} {44r}

Es kere azon az vr istent . hogi igazgatna wteth iduessegnek vtara .

És kéré asszony az Úr Istent, hogy igazgatná őtet idvességnek utára./üdvösségnek útjára.

Es ime ezenkwzbe bodogsagos zent ferencz kÿ kezde iwni az [egihazbol] erdwbwl

És íme ezenközben boldogságos Szent Ferenc ki kezde jőni az egyházból erdőből

az imatsag nak helerwl .

az imádságnak helyéről.

ki erdw vala vgian ottan .

Ki erdő vala ugyanottan.

 angialÿ bodogh azzon mellett . kit latuan tauolÿ ez frater egied ..

Angyali boldogasszony mellett kit látván tavaly ez fráter Egyed.

Legotan eleibe mene es egimasnak kwzwnenek .

Legottan elébe mene és egymásnak köszönének.

Monda bodog sagos zent ferencznek ez fraterre leendw egied .

Mondá boldogságos Szent Ferencnek ez fráterre leendő Egyed.

 Atÿam akarok enes veletek lennem . ha vr istennek es tinektek kellemetes .

Atyám akarok én is veletek lennem/ lenni, ha Úristennek és tinektek/ tinéktek kellemetes.

 Kinek monda az kegies atÿa .

Kinek monda az kegyes atya.

 Nagi aÿandok ez teneked az vr istentwl . hogi tegedet valaztot wmag anak vitezeue .

Nagy ajándok/ajándék ez teneked az ÚiIstentől, hogy tégedet választott őmagának vitézévé.

Kit legottan kezen foga . es be viue angi alÿ bodog azonak egihazaba .

Kit legottan kézen fogá és bevivé angyali boldog asszonynak egyházába.

 Es hiuata frater bernald ot . es catani petert monda nekik nagi wrwmel .

És hívatá fráter Bernaldot és Catani Pétert mondá nekik nagy örömmel.

Atÿ amfiaÿ . ime nekwnk egi io fratert kwldwt ami vrunk cristus .

Atyámfiai, íme nekünk egy jó frátert küldött a mi Urunk Krisztus.

Es latuan wtet igen nagion wrwlenek raÿta.

És látván őtet igen nagyon örülének rajta.

Es ebeden velek tartak wtet .

És ebéden velük tarták őtet.

Es ebednek vtanna mel le veue wtet zent ferencz . es be mene vele asisba hog kapat

És ebédnek utána mellé vevé őtet Szent Ferenc, és beméne vele Asziszba, hogy kápát

zerzene neki .

szerzene neki.

 Es ime hog az vton mennenek .

És íme, hogy az úton menének.

El wl lele wket egi zegeni azoniallat .

Elöl lelé őket egy szegény asszonyállat.

 Es zent ferenczt wl kere alamisnat cristusnak zeretetÿert .

És Szent Ferenctől kére alamizsnát Krisztusnak szeretetéért.

 Es ez kere st haromzor teue .

És ez kérést háromszor tevé.

Mert bodogsagos zent ferencz . semit neki nem felel vala .

Mert boldogságos Szent Ferenc semmit neki nem felel vala.

Azert mert nem vala mit nekÿ adnia .

Azért, mert nem vala mit neki adnia.

Ez frater egied kedig nagi mohsagal varÿa vala hogÿ zent ferencz mondana azt neki .

Ez fráter Egyed pedig nagy mohósággal várja vala, hogy Szent Ferenc mondaná azt neki.

 Agÿ al amisnat az(k?)h zegenÿ azonnak .

Adj alamizsnát az szegény asszonynak.

Es hozza fordula zenth ferencz angÿali orchaual es monda neki .

És hozzá fordula Szent Ferenc angyali orcával és mondá neki.

Agi alamis nat az zegeni azzonnak .

Adj alamizsnát az szegény asszonynak.

w kedig legottan le fordÿta az w palastÿat . es neki ada nagi vigan .

Ő pedig legottan lefordítá az ő palástját, és neki adá nagy vígan.

 {88} {44v}